



司法翻譯： 在紐約法院的語言使用 報告快照

閱讀報告全文，請造訪

WWW.LEGALSERVICESNYC.ORG/INTERPRETINGJUSTICE

紐約市法律服務 (Legal Services NYC) 打擊貧困，並為低收入的紐約人尋求種族，社會和經濟的正義。將近 50 年以來，LSNYC 挑戰體系上的不公正和幫助客戶滿足基本住房需求、收入和經濟安全，家庭和移民穩定，教育和衛生保健。LSNYC 的民權司法倡議使用民權訴訟，培訓和宣傳來打擊助長，強化和加劇貧困和不平等的歧視。

語言權就是民權



居住在紐約市的 850 萬人中有一半在家裡使用英語以外的語言。



幾乎有四分之一五歲以上的紐約市民都屬於有限的英語能力 (LEP)。



74% LSNYC 參加調查的律師報告說經歷過出庭日休庭因為沒有翻譯員可用



有六分之一的所有紐約家庭不包含任何超過 14 歲英語說得很好的人。

紐約市法律服務 Legal Services NYC

羅恩·拉斯穆森 (Raun J. Rasmussen), 執行主任

英語能力有限 (LEP) 的訴訟當事人在法院面臨許多障礙

英語能力有限的訴訟當事人可能有困難閱讀標誌，出庭時辦理報到，獲得及時和準確的翻譯解釋；以及閱讀和理解和解協議，規定和法院命令。

主要的建議

1 | 跟踪在法院訴訟當事人所使用的主要語言

3 | 告知人們他們在法院有獲得語言服務的權利

5 | 使得在法院大樓進行的和解協商可以使用翻譯

2 | 確保有足夠的法庭翻譯員可用

4 | 確保為英語能力有限的訴訟人提前預定法庭翻譯員

您有權免費獲得法院提供的翻譯員

如果您在法院遇到困難未能獲得及時和準確的翻譯解釋，您可以寫信到語言使用辦公室: interpretercomplaints@nycourts.gov

您也可以打電話給語言使用辦公室: 646-386-5670

與我們聯繫

請前往 www.legalservicesnyc.org 以了解我們的工作。您還可以在我們的網站上使用此報告的電子版本。

需要法律協助嗎？

請致電我們的熱線：917-661-4500。我們的熱線工作人員會講許多語言，包括：英語，西班牙語，韓語，普通話，福州話，阿拉伯語，海地克里奧爾語，特維語，俄語，法語，印地語和烏爾都語。

我們所有的工作人員幾乎可以用任何語言與人們溝通，而且不需要支付任何費用。

有關本報告和我們為低收入英語能力有限的紐約人所做的工作的更多信息，請聯繫：

克里斯汀·克拉克 (Christine Clarke)
民權司法倡議，主任
cclarke@lsnyc.org | 646-442-3564

維羅尼卡·庫克 (Veronica Cook)
民權司法倡議，專職律師
vcook@lsnyc.org | 646-442-3565

安德烈·齊格曼 (Andrea Zigman)
副主任
azigman@lsnyc.org | 646-442-3555

